

Patient information: Cantonese

Module 1

病人模組1

探索腸道

我們吃東西的時候，食物透過食道或『食管』，進入胃，然後進入小腸。食物中大多營養素在小腸就被我們的身體吸收。大腸，也叫結腸，是大約1.5米長的管道，連接小腸和直腸以及肛門。它從腹部右底下的闌尾和盲腸開始，向上從肋骨的下面穿過來到身體的左邊然後下到盆骨。結腸大約有3厘米寬，充當許多重要角色，包括儲存和排泄身體廢物。

結腸部分可能會有很多問題發生，包括息肉和癌症。息肉很普遍，但通常是良性不會威脅生命，也就是說它們不會擴散到身體其他部位。通常它們不呈現任何症狀。然而，及早發現它們還是非常重要的，因為當它們脹大時有可能會轉變成惡性，雖然這個過程可能需要幾年。絕大部份息肉不會變成惡性，但是一般相信多數腸癌開始時也只是小塊良性息肉。腸癌是最常見的致命疾病的一種，通常發生在中年或年長人群當中。

檢查息肉有各種方法，包括使用結腸鏡直接對腸的內壁作檢查。結腸鏡是一支1.5米長的軟管，末端有一個放大器和探照燈，可以小心地穿過整條結腸進行檢查。如果找到息肉經常可以同時除去它們，或者取出小片樣品，稱『切片檢查』，以進一步在顯微鏡下檢查有無發炎或惡化的跡象。

Module 2

病人模組2

為結腸鏡檢查做準備

首先需要討論是否有必要作結腸鏡檢查。作結腸鏡檢查的原因有很多，包括在參與國民保健制度(NHS)腸癌檢查計劃時送檢的糞便樣品中發現血液痕跡。這指出在腸中有息肉的可能性，而息肉會不定期出血。其他原因包括發現新的症狀，如在糞便中發現血液或者持續腹瀉幾個星期。

雖然結腸鏡檢查非常安全但是還是有併發症的輕度危險，作檢查前醫生會同您討論。醫生也提供書面資料供您帶走細讀。當然，您也可以向醫生或護士查詢關於結腸鏡檢查的詳情。如果您接受結腸鏡檢查，您需要在檢查之前簽署同意書。

醫生會和您一起確定結腸鏡檢查的具體日期。檢查前，為了達到最好檢查效果有需要清腸道。這需要您前一天調節飲食並借助藥物清腸。這期間請最好不要從事戶外活動，因為用於腸道準備的藥物會讓您非常頻繁地上洗手間。醫生會給您開藥和給您寫清楚檢查前須注意的事項。這可能包括調整一下或臨時停止您可能正在使用的其他藥品（例如，糖尿病患者）。在結腸鏡檢查前幾個小時都不宜進食和飲水。

Module 3

病人模組3

結腸鏡檢查

一切準備工作就緒，即借助腸道準備藥物清腸和檢查前幾小時停止進食和飲水，您現在可以按約定的時間去內窺鏡檢查部門進行檢查。檢查前，會再次核對您的病歷資料，包括其他健康問題、藥物治療和可能的過敏。如果您之前未簽署同意書，醫生會在這個時候要求您簽署。您需換上醫院的病號服。您將被領進內窺鏡檢查室，室內有一張檢驗台和其他設備。內窺鏡醫師和兩位護士將為您進行檢查。

結腸鏡是一支軟管，末端有一個放大器和探照燈。結腸鏡的末端可以透過柄上的輪子來調整移動。結腸鏡與電腦連接，可以在電腦螢幕上顯示結腸鏡探照到的圖像。

一根細細的塑膠導管將插入您的手或胳膊的靜脈以注射藥物。您可能還需要服用止痛藥和一種抗痙攣藥，確保您在檢查期間感覺舒適和輕鬆。另外，您還可以使用稱爲『安桃樂』(Entonox)的鎮靜或止痛的醫療氧氣。然而，您可能並不需要這些。您的手指會夾上一個探測器以監測您的血液氧氣濃度和心跳率。醫生還或會給您用鼻套管額外輸氧。

內窺鏡醫師將邊檢查邊向您解釋。檢查開始時，您需左側趟下，膝蓋往您的肚子方向彎曲。從靜脈注入必要的藥液之後，結腸鏡會柔和插入您的直腸。從那裡向結腸慢慢地推進，期間您可能需要改變姿勢以便結腸鏡的推進。這種檢查方法通常不難忍受，但可能有時會引起不適甚至疼痛。您可能會感到有一股風困在身體中。

檢查完成後您會被送回內窺鏡檢查恢復區。一旦完全清醒您便可以回家。檢查的結果當時就會立即通知您。如果需要，還會安排您複診的時間。結腸鏡檢查的報告會提供給您和您的醫生。如果檢查中使用了鎮靜劑，您可能不能夠開車。最好有人隨行陪您回家。

Module 4

病人模組4

找尋和去除息肉

結腸鏡檢查不僅提供發現息肉的機會而且可以摘除他們。摘除方法通常取決於息肉的種類。有些息肉長在腸壁外面的肉莖上，被稱為有莖息肉。一個金屬圈（或稱勒除器）可以透過結腸鏡安置在肉莖周圍。利用小股電流流經勒除器從根部切斷息肉。摘除下來的息肉可以用於進一步檢查。有時候息肉長成平面的。它們緊挨腸壁的表面，也可以用勒除器摘除。然而，必須先向息肉的底部注射藥液使它們從腸壁立起來，這樣才可以用勒除器圈住它們。

息肉通常是良性的，但也會癌變。任何被摘除之息肉便不會再有腸癌風險。